

41300700 / Rev. 01-25/01

4 Liter / 12 Seiten

Booklet, Zickzack-Falz, 23 Sprachen

de: Gebrauchsanweisung Citronensäure 50% - nicht steril
Verwendungszweck: Citronensäure 50% zur Heißdesinfektion, Reinigung und Entkalkung der Oberflächen der Flüssigkeitswege von Hämodialysemonitoren. **Anwendung und Wirksamkeit:** Citronensäure 50% bei $\geq 80^{\circ}\text{C}$, Konzentration $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) mit einer Einwirkzeit von $\geq 15\text{ min}$, um eine bakterizide (EN 13727/14561, hohe Belastung), fungizide (EN 14562/13624, hohe Belastung), viruzide (EN 14476, niedrige Belastung; EN 17111, hohe Belastung) und tuberkulozide (EN 14348/14563, hohe Belastung) Wirkung sowie Reinigung und Entkalkung zu gewährleisten. Spülen Sie den Flüssigkeitsweg nach dem Desinfektionszyklus mit ISO 23500-3 konformem Wasser bei 700 mL/min für $\geq 8\text{ min}$. Für genaue Einstellungen des Hämodialysemonitors folgen Sie den Anweisungen des Geräteherstellers. Citronensäure 50% ist validiert für die Verwendung an Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; und B. Braun Dialog EVO Hämodialysemonitoren. **Gefahrenhinweis:** Verursacht schwere Augenreizung. **Augen-/Gesichtsschutz:** Tragen Sie eine Schutzbrille mit Seitenschutz gemäß EN 166. **Haut-/Körperschutz:** Tragen Sie langärmelige Arbeitskleidung und Schutzhandschuhe gemäß EU-Richtlinie 89/686/EWG und Norm EN 374. Überprüfen Sie die Handschuhe vor Gebrauch. Verwenden Sie die richtige Technik zum Ausziehen der Handschuhe, um Hautkontakt mit diesem Produkt zu vermeiden. Entsorgen Sie kontaminierte Handschuhe nach Gebrauch gemäß den geltenden Gesetzen und guten Laborpraktiken. Waschen und trocknen Sie Ihre Hände. Nach Hautkontakt mit reichlich Wasser abspülen. **BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN:** Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. **Sicherheitsvorkehrungen:** Kontakt mit Augen und Haut vermeiden. Bildung von Aerosolen vermeiden. An Orten, an denen Aerosole gebildet werden, für ein angemessenes Abluftsystem sorgen. Längere oder wiederholte Exposition kann bei bestimmten empfindlichen Personen allergische Reaktionen hervorrufen. Kann korrosiv auf Metalle wirken. **Lagerung:** In dicht verschlossenem Originalbehälter an einem gut belüfteten Ort lagern. Nicht kompatibel mit starken Basen und Oxidationsmitteln. Von Lebensmitteln, Getränken und Futtermitteln fernhalten. Entsorgen Sie Produktreste gemäß der Abfallrichtlinie 2008/98/EG sowie nationalen und regionalen Vorschriften. Kontaminierte Verpackungen restentleeren, sie können wiederverwendet werden. Die Entsorgung von Verpackungen, die nicht restentleert sind, sollte auf die gleiche Weise wie die Entsorgung des Produkts erfolgen. **Warnhinweise:** Nicht nach dem Verfallsdatum verwenden. Nur unbeschädigte Behälter und klare, farblose Flüssigkeit verwenden. Das Volumen des Kanisters reicht für mehrere Heißdesinfektions-, Reinigungs- und Entkalkungszyklen. Die für einen Zyklus verwendete Lösung kann nicht wiederverwendet werden, da die Eigenschaften des Produkts nicht gewährleistet werden können. Schließen Sie den Behälter nach dem Desinfektionszyklus. Nach dem Öffnen muss das Produkt innerhalb von 4 Monaten verbraucht werden. Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit dem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender ansässig ist, gemeldet werden.

en: Instructions for use citric acid 50% - non-sterile
Intended use: Citric Acid 50% for heat disinfection, cleaning, and decalcification of haemodialysis monitor fluid pathway surfaces. **Usage and efficacy:** Citric Acid 50% at $\geq 80^{\circ}\text{C}$, concentration $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) with an exposure time $\geq 15\text{ min}$, to guarantee bactericidal (EN 13727/14561 interfering substances high), fungicidal (EN 14562/13624 interfering substances high), virucidal (EN 14476 interfering substances low; EN 17111 interfering substances high) and tuberculocidal (EN 14348/14563 interfering substances high) effect, cleaning, and decalcification. Rinse fluid pathway after disinfection cycle with ISO 23500-3 compliant water at 700 mL/min for $\geq 8\text{ min}$. For exact haemodialysis monitor settings follow the instructions of the machine manufacturer. Citric Acid 50% is validated for the use on Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; and B. Braun Dialog EVO haemodialysis monitors. **Hazard statement:** Causes serious eye irritation. **Eye/face protection:** Wear safety glasses with side shields conforming to EN 166. **Skin/body protection:** Wear long-sleeved work clothing and protective gloves conforming to EU Directive 89/686/EEC and standard EN 374. Inspect gloves prior to use. Use proper glove removal technique to avoid skin contact with this product. Dispose of contaminated gloves after use in accordance with applicable laws and good laboratory practices. Wash and dry hands. After skin con-



MTN Neubrandenburg GmbH
 Gustav-Kirchhoff-Str. 2
 17033 Neubrandenburg, Germany
www.nipro-group.com

UK Responsible Person:
 Nipro Medical UK Ltd.
 Units 12-14 South Point,
 Ensign Way, Hamble,
 Hampshire
 SO31 4RF, United Kingdom

CH REP

Theramed AG Therapie und
 Medizintechnik
 Sagihof 7, 6043 Adligenswil,
 Switzerland

CE 2797

UK 0086

41300700
 Rev. 01-25/01



Laufrichtung

Textgröße 5,7 pkt.

aktueller Stand vom:

30.01.2025

Produkt-Nr.

0

Etiketten-Größe

115 x 112 mm

Korrektur-Datum

30.01.2025

Korrektur-Version

2. Korrektur

Druckfarben:

- 1.
- 2.
- 3.
4. schwarz
- 5.
- 6.
- 7.
- Lack

Material

Laufrichtung / Wicklung (bitte ankreuzen)

Kopf voraus	Fuß voraus	Wortende voraus	Wortanfang voraus
☐ 1	☐ 2	☐ 3	☐ 4
☐ 5	☐ 6	☐ 7	☒ 8

☐ Druckfreigabe erteilt

☐ nach erfolgter Korrektur Druckfreigabe

☐ nach erfolgter Korrektur neuer Abzug

Korrekturfreigabe bis:

2025

Datum / Unterschrift vom Kunden:

Pockrandt Etiketten

Silder Moor 2 · 18196 Kavelstorf bei Rostock · Telefon 038 208 - 600 41 · Durchwahl 038 208 - 137 95

tact, rinse off with plenty of water. **IF IN EYES:** Rinse continuously with water for several minutes. Remove contact lenses if present and easy to do. Continue rinsing. If eye irritation persists: Get medical advice/attention. **Safety precautions:** Avoid contact with eyes and skin. Avoid formation of aerosols. Provide appropriate exhaust ventilation at places where aerosols are formed. Prolonged or repeated exposure may cause allergic reactions in certain sensitive individuals. Can be corrosive to metal. **Storage:** Store in a tightly closed original container in a well-ventilated area. Not compatible with strong bases and oxidants. Keep away from food, drink, and animal feed. Dispose of product residues in observance of waste directive 2008/98/EC and national and regional regulations. Empty contaminated packaging completely, it can be recycled. Disposal of packaging that is not completely emptied should be carried out in the same way as disposal of the product. **Warnings:** Do not use after the expiration date. Only use undamaged containers and clear colorless liquid. The volume of the canister is sufficient for several heat disinfection, cleaning, and decalcification cycles. The solution used for one cycle cannot be reused as the properties of the product cannot be assured. Close the container after the disinfection cycle. Once opened, the product must be used within 4 months. Any serious incident that has occurred in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authority of the state in which the user is established.

fr: Instructions d'utilisation acide citrique à 50 % - non stérile

Application: Acide citrique à 50 % pour la désinfection à chaud, le nettoyage et le détartrage des surfaces du circuit hydraulique des générateurs de dialyse. **Utilisation et efficacité:** Acide citrique à 50 % à $\geq 80^{\circ}\text{C}$, concentration $\geq 20\text{ g/l}$ (2 %) avec un temps d'action de $\geq 15\text{ min}$ afin de garantir une action bactéricide (EN 13727/14561, charge élevée), fongicide (EN 14562/13624, charge élevée), virucide (EN 14476, charge faible; EN 17111, charge élevée) et tuberculocide (EN 14348/14563, charge élevée) ainsi qu'un nettoyage et un détartrage. Rincez le circuit hydraulique après le cycle de désinfection avec une eau conforme à la norme ISO 23500-3 à raison de 700 ml/min pendant $\geq 8\text{ min}$. En ce qui concerne les réglages exacts du générateur d'hémodialyse, veuillez suivre les instructions du fabricant de l'appareil. L'acide citrique à 50 % est validé pour une utilisation sur les générateurs d'hémodialyse Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; et B. Braun Dialog EVO. **Indication de danger:** Provoque de graves irritations des yeux. **Protection des yeux/du visage:** Portez des lunettes de protection à protection latérale selon la norme EN 166. **Protection de la peau/du corps:** Portez une tenue de travail à manches longues et des gants de protection selon la directive UE 89/686/CEE et la norme EN 374. Vérifiez les gants avant de les utiliser. Appliquez la bonne technique pour mettre les gants afin d'éviter un contact de la peau avec ce produit. Éliminez les gants contaminés après l'utilisation selon les lois et vigueur et les bonnes pratiques de laboratoires. Lavez-vous bien les mains et séchez-les. Après un contact avec la peau, la rincer abondamment avec de l'eau. **EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX:** Rincer soigneusement avec de l'eau pendant quelques minutes. Retirer si possible d'éventuelles lentilles de contact. Continuer à rincer. Si l'irritation oculaire persiste: Demander conseil/aller consulter un médecin. **Mesures de sécurité:** Éviter un contact avec les yeux et la peau. Éviter la formation d'aérosols. Assurer un système d'évacuation d'air adéquat là où des aérosols se forment. Chez les personnes sensibles à ce produit, une exposition prolongée ou répétée peut provoquer des réactions allergiques. Peut exercer une action corrosive sur les métaux. **Stockage:** Entreposer dans les contenants d'origine fermés de manière étanche, en un endroit bien aéré. Non compatible avec des bases fortes et des agents d'oxydation. Tenir à l'écart de produits alimentaires, de boissons et d'aliments pour animaux. Éliminez les restes de produit selon la directive sur les déchets 2008/98/CE et selon les prescriptions nationales et régionales. Vider complètement les emballages contaminés; ils peuvent être recyclés. L'élimination des emballages non complètement vidés devrait se faire de la même manière que l'élimination du produit. **Consignes d'avertissement:** Ne pas utiliser après la date de péremption. N'utiliser que des contenants non endommagés et un liquide clair et incolore. Le volume contenu dans un seul bidon suffit pour plusieurs cycles de désinfection à chaud, de nettoyage et de détartrage. Il ne faut jamais réutiliser la solution déjà utilisée lors d'un cycle, car, en pareil cas, les propriétés du produit ne peuvent plus être garanties. Après la fin du cycle de désinfection, bien fermer le contenant. Après ouverture, le produit doit être utilisé dans 4 mois. Tout incident grave qui serait survenu avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État-membre où réside l'utilisateur.

nl: Gebruiksaanwijzing citroenzuur 50% - niet steriel

Beoogd gebruik: Citroenzuur 50% voor hete desinfectie, reiniging en ontkalking van de oppervlakken van de vloeistofleidingen van hemodialyse-monitoren. **Toepassing en werkzaamheid:** Citroenzuur 50% bij $\geq 80^{\circ}\text{C}$, concentratie $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) met een inwerktijd van $\geq 15\text{ min}$ om bactericide (EN 13727/14561, hoge belasting), fungicide (EN 14562/13624, hoge belasting), virucide (EN 14476, lage belasting; EN 17111, hoge belasting) en tuberculocide (EN 14348/14563, hoge belasting) werking evenals reiniging en ontkalking te garanderen. Spoel het vloeistofpad na de desinfectiecyclus gedurende $\geq 8\text{ minuten}$ door met water conform ISO 23500-3 bij 700 ml/min. Volg de instructies van de fabrikant van het apparaat voor nauwkeurige instellingen van de hemodialysemonitor. Citroenzuur 50% is gevalideerd voor gebruik op Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; en B. Braun Dialog EVO hemodialyse-monitoren. **Gevarenaanduidingen:** Veroorzaakt ernstige oogirritatie. **Bescherming van de ogen/het gezicht:** Draag een veiligheidsbril met zijkapjes in overeenstemming met EN 166. **Bescherming van de huid/lichaam:** Draag werkkleding met lange mouwen en veiligheidshandschoenen in overeenstemming met richtlijn 89/686/EEG en norm EN 374. Controleer de ②

handschoenen voor gebruik. Gebruik de juiste techniek om handschoenen uit te trekken, om huidcontact met dit product te vermijden. Gooi verontreinigde handschoenen na gebruik weg conform de geldende wetgeving en goede laboratoriumpraktijken. Was en droog uw handen. Na huidcontact afspoelen met veel water. **BIJ CONTACT MET DE OGEN:** Voorzichtig afspoelen met water gedurende enkele minuten. Contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. Bij aanhoudende oogirritatie: een arts raadplegen. **Veiligheidsmaatregelen:** Vermijd contact met ogen en huid. Vermijd aerosolvorming. Zorg op plaatsen waar aerosolen gevormd worden, voor een adequaat afzuigsysteem. Langdurige of herhaalde blootstelling kan allergische reacties veroorzaken bij bepaalde gevoelige personen. Kan corrosief zijn voor metalen. **Opslag:** Bewaren in goed gesloten originele verpakking op een goed geventileerde plaats. Niet compatibel met sterke basen en oxiderende middelen. Houd het product verwijderd van levensmiddelen, drank en diervoeder. Verwijder productresten in overeenstemming met de Richtlijn betreffende afvalstoffen 2008/98/EG alsmede nationale en regionale voorschriften. Leeg verontreinigde verpakkingen, ze kunnen worden gerecycled. Voer verpakkingen die niet geleegd zijn, op dezelfde manier af als het product. **Waarschuwing:** Niet gebruiken na de vervaldatum. Gebruik alleen onbeschadigde verpakkingen en heldere, kleurloze vloeistof. Het volume van de jerrycan volstaat voor meerdere desinfectie-, reinigings- en ontkalkingscycli. De oplossing die voor een cyclus is gebruikt, kan niet opnieuw worden gebruikt, omdat de eigenschappen van het product dan niet meer kunnen worden gegarandeerd. Sluit de verpakking na de desinfectiecyclus. Na opening moet het product binnen 4 maanden gebruikt worden. Elk ernstig incident dat zich voordoet in verband met het product, moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de staat waar de gebruiker is gevestigd.

sv: Bruksanvisning citronsyra 50% - icke-steril

Användningsändamål: Citronsyra 50% för värmedesinficering, rengöring och avkalkning av ytor på hemodialysmaskinens vätskebanor. **Användning och verkan:** Citronsyra 50% vid ≥80°C, koncentration ≥20 g/l (2%) med en verkningstid på ≥15 min, för att garantera en baktericid (EN 13727/14561, hög belastning), fungicid (EN 14562/13624, hög belastning), virucid (EN 14476, låg belastning; EN 17111, hög belastning) och tuberkulocid (EN 14348/14563, hög belastning) effekt samt rengöring och avkalkning. Spola vätskebanan efter desinficeringscykeln med ISO 23500-3 förenligt vatten vid 700 ml/min i ≥8 min. För exakt inställning av hemodialysmaskinen ska du följa anvisningarna från apparatens tillverkare. Citronsyra 50% är godkänd för användning på Nikkiso DBB 05/06/07-, DBB-EXA-; Fresenius 4008S-, Gambro AK 200S-, AK 95S- och Braun Dialog EVO-hemodialysmaskiner. **Riskinformation:** Orsakar allvarlig ögonirritation. **Ögon-/ansiktsskydd:** Använd skyddsglasögon med sidoskydd enligt EN 166. **Hud-/kroppsskydd:** Använd långärade arbetskläder och skyddshandskar enligt EU-direktiv 89/686/EEG och standard EN 374. Kontrollera handskarna före användning. Använd rätt teknik för att ta av handskarna för att undvika hudkontakt med denna produkt. Avfallshantera kontaminerade handskar efter användning i enlighet med gällande lagar och bästa laboratoriepraxis. Tvätta och torka händerna. Skölj med rikligt med vatten efter hudkontakt. **VID KONTAKT MED ÖGONEN:** Skölj några minuter försiktigt med vatten. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. Vid bestående ögonirritation: prata med en läkare/sök läkarhjälp. **Säkerhetsåtgärder:** Undvik kontakt med ögonen och huden. Bildning av aerosol måste undvikas. På platser där aerosol bildas ska du se till att det finns ett lämpligt luftutslugningssystem. Längre tids eller upprepad exponering kan framkalla allergiska reaktioner hos känsliga personer. Kan verka frätande på metaller. **Förvaring:** Lagra i tätslutna originalbehållare på en väl ventilerad plats. Ej kompatibel med starka baser och oxideringsmedel. Håll borta från livsmedel, drycker och djurfoder. Avfallshantera produktrester i enlighet med avfallsdirektivet 2008/98/EU samt nationella och lokala föreskrifter. Töm kontaminerade förpackningar helt. De kan återanvändas. Avfallshantering av förpackningar som inte är helt tomma ska ske på samma sätt som avfallshantering av själva produkten. **Varningsinformation:** Använd inte efter förfallodatumet. Använd endast oskadade behållare och en ren, färglös vätska. Behållarvolymerna räcker till flera omgångar värmedesinficering, rengöring och avkalkning. Den lösning som använts för en omgång kan dock inte återanvändas då egenskaperna för produkten inte kan garanteras då. Förslut behållaren efter varje desinficeringsomgång. Efter öppnandet måste produkten förbrukas inom 4 månader tid. Alla allvarliga incidenter som uppkommer i samband med denna produkt måste rapporteras till tillverkaren och ansvariga myndigheter i den medlemsstat där användaren är bosatt.

da: Brugsanvisning citronsyre 50% - ikke steril

Anvendelsesformål: Citronsyre 50% til varmedesinfektion, rengøring og afkalkning af overfladerne i hæmodialysemonitorer. **Anvendelse og effektivitet:** Citronsyre 50% ved ≥80°C, koncentration ≥20 g/L (2%) med en indvirkningstid på ≥ 15 min. for at sikre bakteriedræbende (EN 13727/14561, høj belastning), svampedræbende (EN 14562/13624, høj belastning), virusdræbende (EN 14476, lav belastning; EN 17111, høj belastning) og tuberkulocid (EN 14348/14563, høj belastning) virkning samt rengøring og afkalkning. Skyl væskevejen med ISO 23500-3-kompatibelt vand ved 700 ml/min i ≥8 min. efter desinfektionscyklussen. Følg anvisningerne fra enhedens producent for at få præcise indstillinger af hæmodialyseskærmen. Citronsyre 50 % er valideret til brug på Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; und B. Braun Dialog EVO hæmodialyseskærme.

Fareadvarsel: Forårsager alvorlig øjenirritation. **Øjen-/ansigtsbeskyttelse:** Brug sikkerhedsbriller med sideskærme i henhold til EN 166. **Hud-/kropsbeskyttelse:** Brug langærmet arbejdstøj og beskyttelseshandsker i henhold til EU-direktiv 89/686/EF og ③

standarden EN 374. Kontrollér handskerne før brugen. Brug den korrekte metode til at fjerne handskerne for at undgå hudkontakt med produktet. Bortskaf kontaminerende handsker efter brugen i overensstemmelse med gældende lovgivning og god laboratoriepraksis. Vask og tør dine hænder. Skyl med rigeligt vand ved kontakt med huden. **VED KONTAKT MED ØJNENE:** Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. Hvis der opstår vedvarende øjenirritation: Søg lægehjælp. **Sikkerhedsforanstaltninger:** Undgå kontakt med øjne og hud. Undgå dannelse af aerosoler. På steder med aerosoldannelse skal der sørges for et passende udluftningssystem. Langvarig eller gentagen eksponering kan medføre allergiske reaktioner hos visse følsomme personer. Kan være ætsende for metaller. **Opbevaring:** Opbevares i tæt lukket original beholder på et godt ventileret sted. Ikke kompatibel med stærke baser og oxidationsmidler. Holdes væk fra mad, drikkevarer og dyrefoder. Bortskaf produktrester i overensstemmelse med affaldsdirektivet 2008/98/EF samt nationale og regionale bestemmelser. Tøm kontamineret emballage for rester, den kan genbruges. Emballage, som ikke er tømt for rester, bør bortskaffes på samme måde som produktet. **Advarsler:** Må ikke anvendes efter udløbsdatoen. Brug kun ubeskadigede beholdere og klare, farveløse væsker. Beholderens volumen er tilstrækkelig til flere varmedesinfektions-, rengørings- og afkalkningscyklusser. Opløsning, som har været brugt til en cyklus, kan ikke genbruges, da produktets egenskaber ikke kan garanteres. Luk beholderen efter desinfektionscyklusen. Produktet skal anvendes inden for 4 måneder efter åbningen. Enhver alvorlig hændelse opstået i forbindelse med brugen af produktet skal indberettes til fabrikanten og den kompetente myndighed i det medlemsland, hvor brugeren er bosat.

no: Bruksanvisning sitronsyre 50% - usteril

Bruksområde: Sitronsyre 50% for varm desinfeksjon, rengjøring og avkalkning av overflatene til væskebaner i hemodialysemonitorer. **Bruk og effekt:** Sitronsyre 50% ved $\geq 80^{\circ}\text{C}$, konsentrasjon $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) med virketid på $\geq 15\text{ min}$, for å oppnå en bakteriedrepende (EN 13727/14561, høy belastning), soppdrepende (EN 14562/13624, høy belastning), virusdrepende (EN 14476, lav belastning; EN 17111, høy belastning) og tuberkuloid (EN 14348/14563, høy belastning) virkning samt rengjøring og avkalkning. Skyll væskebanen etter desinfeksjon med ISO 23500-3-konformt vann med 700 mL/min i $\geq 8\text{ min}$. For nøyaktig innstilling av hemodialysemonitoren se apparatprodusentens anvisninger. Sitronsyre 50% er validert for bruk i Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; og B.Braun Dialog EVO-hemodialysemonitorer. **Fareanvisning:** Forårsaker alvorlig irritasjon i øynene. **Øyne-/ansiktsbeskyttelse:** Bruk vernebriller med sidebeskyttelse iht. EN 166. **Hus-/kroppsbekyttelse:** Bruk arbeidsklær med langer ermer og vernehansker iht. EU-retningslinje 89/686/EWG og standard EN 374. Kontroller hanskene før bruk. Bruk riktig teknikk når du tar av deg hanskene, for å unngå kontakt med dette produktet. Kast kontaminerte hansker etter bruk slik gjeldende regelverk og god laboratorkesikk tilsier. Vask og tørk hendene dine. Etter hudkontakt skylles godt med mye vann. **VED KONTAKT MED ØYNE:** Skyll forsiktig med vann i noen minutter. Eventuelle kontaktlinser fjernes hvis mulig. Fortsett å skylle. Hvis øyeirritasjonen vedvarer: Ta kontakt med lege. **Sikkerhetstiltak:** Unngå kontakt med øyne og hud. Unngå at det dannes seg aerosoler. På steder der det dannes seg aerosoler, må det sørges for tilstrekkelig utlufting. Langvarig eller gjentatt kontakt kan resultere i allergiske reaksjoner hos sensitive personer. Kan ha korroderende effekt på metaller. **Opbevaring:** I tett lukket originalbeholder på et sted med god utlufting. Ikke kompatibel med sterke baser eller oksidasjonsmidler. Holdes borte fra mat, drikke og dyrefor. Deponer produktrester iht. avfallsdirektivet 2008/98/EF og nasjonale og lokale forskrifter. Kontaminert emballasje tømmes helt og kan brukes på nytt. Deponering av emballasje som ikke er helt tom, gjøres på samme måte som selve produktet. **Advarsel:** Må ikke brukes etter utløpsdatoen. Bruk bare beholdere uten skade og klar, fargeløs væske. Volumet i beholderen er tilstrekkelig for flere varme desinfeksjons-, rengjørings- og avkalkningscyklusser. Løsningen som brukes i en syklus kan ikke brukes på nytt fordi egenskapene til produktet da ikke kan garanteres. Steng beholderen etter desinfeksjonssyklusen. Etter åpning må produktet brukes innen 4 måneder. Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til ansvarlig myndighet i staten der brukeren befinner seg.

fi: Käyttöohje sitruunahappo 50% - ei steriili

Käyttötarkoitus: Sitruunahappo 50% hemodialyysimonitorien nesteputkien pintojen kuumadesinfointiin, puhdistukseen ja kalkinpoistoon. **Käyttö ja teho:** Sitruunahappo 50% $\geq 80^{\circ}\text{C}$:n lämpötilassa, $\geq 20\text{ g/l:n}$ (2%) pitoisuudessa ja $\geq 15\text{ minuutin}$ vaikutusajalla bakteerien (EN 13727/14561, korkea kuormitus), sienten (EN 14562/13624, korkea kuormitus), virusten (EN 14476, matala kuormitus; EN 17111, korkea kuormitus) ja tuberkuloosibakteerien (EN 14348/14563, korkea kuormitus) tappavan vaikutuksen sekä puhdistuksen ja kalkinpoiston varmistamiseksi. Huuhtelev nesteputki desinfiointijakson jälkeen ISO 23500-3 -standardin mukaisella vedellä 700 ml/min:n nopeudella $\geq 8\text{ minuutin}$ ajan. Noudata hemodialyysimonitorin asetuksissa laitteen valmistajan ohjeita. Sitruunahappo 50% on validoitu käyttöön seuraavissa hemodialyysimonitoreissa: Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; B. Braun Dialog EVO. **Varoitus:** Ärsyttää voimakkaasti silmiä. **Silmien-/kasvosuojain:** Käytä sivusuojallisia suojalaseja EN 166 -standardin mukaisesti. **Ihon-/kehon suojain:** Käytä pitkähihaisia työvaatteita ja suojakäsineitä EU-direktiivin 89/686/ETY ja standardin EN 374 mukaisesti. Tarkista käsinneet ennen käyttöä. Riisu käsinneet oikeaa tekniikkaa noudattaen, jotta vältetään tämän tuotteen joutuminen iholle. Hävitä kontaminoituneet käsinneet käytön jälkeen voimassa olevien lakien ja hyvien laboratoriokäytäntöjen mukaisesti. Pese ja kuivaa kädet. Jos tuotetta on joutunut iholle, huuhtelev runsaalla vedellä. **JOS TUOTETTA JOUTUU SILMIIN:** ④

Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. Jos silmä-ärsytys jatkuu: Hakeudu lääkäriin. **Varotoimenpiteet:** Varo kemikaalin joutumista silmiin tai iholle. Vältä aerosolien muodostumista. Varmista asianmukainen ilmanpoistojärjestelmä paikoissa, joissa muodostuu aerosoleja. Pidempiaikainen tai toistuva altistuminen voi aiheuttaa herkällä henkilöllä allergisia reaktioita. Voi vaikuttaa metalleja syövyttävästi. **Varastointi:** Varastoi tiiviisti suljetussa alkuperäispakkauksessa hyvin ilmastoidussa paikassa. Ei yhteensopiva vahvojen emästen ja hapettavien aineiden kanssa. Pidä etäällä elintarvikkeista, juomista ja eläinten rehuista. Hävitä tuotejäämät jätedirektiivin 2008/98/EY sekä kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti. Tyhjäntä kontaminoituneet pakkaukset täysin tyhjiksi, sillä ne voidaan käyttää uudelleen. Pakkaukset, jotka eivät ole täysin tyhjiä, on hävitettävä samalla tavalla kuin tuote. **Varoitukset:** Älä käytä viimeisen käyttöpäivän jälkeen. Käytä vain vaurioitumattomia säiliöitä sekä kirkasta ja väritöntä nestettä. Kanisterin sisältö riittää useisiin kuumadesinfointi-, puhdistus- ja kalkinpoistojaksoihin. Jaksoon käytettyä liuosta ei saa käyttää uudelleen, sillä tuoteominaisuuksia ei voida enää taata. Sulje säiliö desinfointijakson jälkeen. Tuote on käytettävä 4 kuukauden kuluessa avaamisesta. Kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenmaan toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä on sijoittautunut.

et: Kasutusjuhend sidrunhape 50% - ei ole steriilne

Kasutusotstarve: Sidrunhape 50% hemodialyüsmonitoride vedelikuteede pindade kuumdesinfitseerimiseks, puhastamiseks ja katlakivi eemaldamiseks. **Kasutamine ja tõhusus:** Sidrunhape 50%, temperatuuril $\geq 80^{\circ}\text{C}$, kontsentratsiooniga $\geq 20\text{ g/l}$ (2%) ja toimeajaga $\geq 15\text{ min}$, omab bakteritsiidset (EN 13727/14561, suur orgaaniline koormus), fungitsiidset (EN 14562/13624, suur orgaaniline koormus), viirusiidset (EN 14476, madal orgaaniline koormus; EN 17111, suur orgaaniline koormus) ja tuberkulotsiidset (EN 14348/14563, suur orgaaniline koormus) toimet, puhastab ja eemaldab katlakivi. Pärast desinfitseerimisüklit loputage vedelikutee veega, mis vastab ISO 23500-3 nõuetele, läbivooluga 700 ml/min $\geq 8\text{ minutiks}$. Hemodialyüsmonitori täpseks seadistamiseks järgige seadme tootja juhiseid. Sidrunhape 50% on valideeritud kasutamiseks Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; ja B. Braun Dialog EVO hemodialyüsmonitorides. **Hoiatus!** Põhjustab tõsist silmade ärritust. **Silmade ja näo kaitse:** Kandke küljekaitsega kaitseprille, mis vastavad standardile EN 166. **Naha ja keha kaitse:** Kandke pikkade varrukatega tööriietust ja kaitsekindaid, mis vastavad ELi direktiivile 89/686/EMÜ ja standardile EN 374. Enne kasutamist kontrollige kindaid. Kasutage kinnaste eemaldamiseks õiget tehnikat, et vältida naha kokkupuudet selle tootega. Pärast kasutamist utiliseerige saastunud kindad vastavalt kehtivatele seadustele ja headele laboritavadele. Peske ja kuivatage käed. Pärast nahale sattumist loputage rohke veega. **KONTAKTI PUHUL SILMADEGA:** Loputage ettevaatlikult veega mitu minutit. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Jätkata loputamist. Kui silmade ärritus ei möödu, siis pöörduge arsti poole. **Ohutusmeetmed:** Vältida kokkupuudet silmade ja nahaga. Vältige aerosoolide moodustumist. Kohtades, kus moodustuvad aerosoolid, peab olema asjakohane väljatõmbesüsteem. Pikaajaline või korduv kokkupuude võib teatud tundlikel inimestel põhjustada allergilisi reaktsioone. Võib mõjuda metallidele söövitavalt. **Hoiustamine:** Hoida tihedalt suletud originaalmahutis hea ventilatsiooniga kohas. Ei sobi kokku tugevate aluste ja oksüdeerivate ainetega. Hoida eemal toiduainetest, jookidest ja söödadest. Utiliseerige tootejäägid jäätmedirektiivi 2008/98/EÜ ning riiklike ja kohalike eeskirjade kohaselt. Tühjendage saastunud pakendid järgitult, sest neid saab taaskasutada. Mittetäielikult tühjendatud pakendid tuleb utiliseerida samamoodi nagu toode. **Hoiatused:** Mitte kasutada pärast kõlblikkusaja lõppu. Kasutada üksnes kahjustamata mahuteid ning selget, värvitut vedelikku. Kanistri mahust piisab mitmeteks kuumdesinfitseerimise, puhastamise ja katlakivi eemaldamise tsükliteks. Lahust, mida on tsüklis kasutatud, ei saa uuesti kasutada, kuna ei ole võimalik tagada toote omadusi. Sulgege mahuti pärast desinfitseerimisüklit. Pärast avamist tuleb toode ära kasutada 4 kuu jooksul. Igast tšosisest vahejuhtumist, mis on seotud tootega, tuleb teatada tootjale ja selle liikmesriigi pädevale asutusele, kus on kasutaja elu- või asukoht.

lt: Naudojimo instrukcija 50% citrinų rūgštis - nesterili

Paskirtis: 50% citrinų rūgštis skirta hemodializės monitorių skysčių takų paviršių karštai dezinfekcijai, valymui ir nukalinimui. **Naudojimas ir efektyvumas:** 50% citrinų rūgštis esant $\geq 80^{\circ}\text{C}$, $\geq 20\text{ g/l}$ (2%) koncentracija, ekspozicijos laikas $\geq 15\text{ min.}$, suteikia baktericidinį (EN 13727/14561, didelė apkrova), fungicidinį (EN 14562/13624, didelė apkrova), virucidinį (EN 14476, maža apkrova; EN 17111, didelė apkrova) ir tuberkulicidinį (EN 14348/14563, didelė apkrova) poveikį, taip pat valo ir šalina kalkes. Po dezinfekavimo ciklo $\geq 8\text{ min.}$ 700 ml/min. praplaukite skysčių takus su ISO 23500-3 reikalavimus atitinkančiu vandeniu. 50% citrinų rūgštis patvirtinta naudoti su Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S ir B. Braun Dialog EVO hemodializės monitoriais. **Pastaba apie pavojų:** stipriai dirgina akis. **Akių ir (arba) veido apsauga:** dėvėkite apsauginius akinius su šonine apsauga pagal EN 166. **Odos ir (arba) kūno apsauga:** vilkėkite darbo drabužius ilgomis rankovėmis, mėvėkite apsaugines pirštines pagal ES direktyvą 89/686/EEB ir normą EN 374. Prieš naudojimą patikrinkite pirštines. Kontaktui su šiuo produktu išvengti naudokite teisingą pirštinių nusimovimo techniką. Po naudojimo išmeskite užterštas pirštines pagal galiojančius įstatymus ir gerą laboratorinę praktiką. Nusiplaukite ir sausai nusišluostykite rankas. Patekus ant odos, gausiai nuplaukite vandeniu. **PATEKUS Į AKIS:** kelias minutes kruopščiai plauti vandeniu. Jei įmanoma ir jei yra, išimti kontaktinius lęšius. Plauti toliau. Jei akių sudirgimas išlieka, kreiptis gydytojo konsultacijos arba gydytojo pagalbos. **Atsargumo priemonės:** vengti patekimo į akis ir ant odos. Vengti aerozolių su-

sidarymo. Tose vietose, kur susidaro aerozoliai, pasirūpinti tinkama oro ištraukimo sistema. Kai kuriems jautriems žmonėms ilgesnis arba pasikartojantis poveikis gali sukelti alergines reakcijas. Galimas korozinis poveikis metalui. **Laikymas:** laikyti gerai vėdinamoje vietoje sandariai uždarytoje originalioje talpoje. Nesuderinama su stipriomis bazėmis ir oksidacinėmis priemonėmis. Laikyti atokiau nuo maisto produktų, gėrimų ir pašarų. Produkto likučius šalinkite laikydamiesi Atliekų direktyvos 2008/98/EB bei nacionalinių ir regioninių nuostatų. Ištuštintas užterštas pakuotes galima naudoti pakartotinai. Neištuštintos pakuotės turi būti šalinamos taip pat, kaip produktas. **Išpėjimai:** nenaudoti pasibaigus galiojimui. Naudoti tik nepažeistas talpas ir skaidrų, bespalvį skystį. Kanistre esančio kiekio pakaks daug šiluminio dezinfekavimo, valymo ir nukalkinimo ciklų. Vienam ciklui panaudoto tirpalo negalima naudoti pakartotinai, nes nebe-galima užtikrinti produkto savybių. Uždarykite talpą po dezinfekavimo ciklo. Atidarius, produktą sunaudoti per 4 mėnesius. Apie bet kokį rimtą atvejį, susijusį su gaminiu, reikia pranešti gamintojui ir valstybės narės, kurioje yra naudotojas, kompetentingai institucijai.

lv: lietošanas instrukcija citronskābe 50% - nesterila

Izmantošanas mērķis: citronskābe 50% hemodialīzes monitoru šķidrumu ceļu virsmu karstajai dezinfekcijai, tīrīšanai un atkalķošanai. **Lietošana un efektivitāte:** citronskābe 50% pie $\geq 80^{\circ}\text{C}$, koncentrācija $\geq 20\text{ g/l}$ (2%) ar iedarbības laiku $\geq 15\text{ min}$, lai nodrošinātu baktericīdu (EN 13727/14561, liela slodze), fungicīdu (EN 14562/13624, liela slodze), virucīdu (EN 14476, zema slodze; EN 17111, liela slodze) un tuberkulozīdu (EN 14348/14563, liela slodze) iedarbību, kā arī tīrīšanu un atkalķošanu. Pēc dezinfekcijas cikla skalojiet šķidruma ceļu ar ūdeni, kas atbilst ISO 23500-3 prasībām, $\geq 8\text{ min}$ ar caurplūdes ātrumu 700 ml/min . Precīzus hemodialīzes monitora iestatījumus skatiet iekārtas ražotāja norādījumos. Citronskābe 50% ir apstiprināta izmantošanai hemodialīzes monitoriem Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; un B. Braun Dialog EVO. **Norāde par bīstamību:** izraisa smagu acu kairinājumu. **Acu/sejas aizsardzība:** valkājiet aizsargbrilles ar sānu aizsargiem atbilstīgi EN 166. **Ādas/kermēna aizsardzība:** valkājiet darba apģērbu ar garām piedurknēm un aizsargcimdus atbilstīgi ES Direktīvai 89/686/EEK un standartam EN 374. Pārbaudiet cimdus pirms lietošanas. Novelkot cimdus, pielietojiet pareizo metodi, lai nepieļautu šī izstrādājuma saskari ar ādu. Pēc lietošanas izmetiet piesārņotos cimdus saskaņā ar spēkā esošo likumdošanu un labu laboratorijas praksi. Nomazgājiet un nosus-iniet rokas. Pēc saskares ar ādu skalojiet ar lielu daudzumu ūdens. **IEKĻŪSTOT ACIS:** vairākas minūtes uzmanīgi skalojiet ar ūdeni. Izņemiet kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un to ir viegli izdarīt. Turpiniet skalot. Ja acu iekaisums nepāriet: lūdziet palīdzību medikjiem/vērsieties pie ārsta. **Drošības piesardzības asākumi:** nepieļaut nokļūšanu acīs un uz ādas. Nepieļaut aerosolu veidošanos. Vietās, kur veidojas aerosoli, nodrošināt atbilstošu gaisa novadīšanas sistēmu. Ilgāka vai atkārtota iedarbība atsevišķām jutīgām personām var izraisīt alerģisku reakciju. Iespējama korozīva iedarbība uz metāliem. **Uzglabāšana:** uzglabāt cieši noslēgtā oriģinālajā tvertnē vietā ar labu ventilāciju. Nav saderīgs ar stiprām bāzēm un oksidētājiem. Neglabāt pārtikas, dzērienu un dzīvnieku barības tuvumā. Atbrīvojieties no izstrādājuma atlikumiem saskaņā ar Atkritumu direktīvu 2008/98/EK un valsts un reģionālajiem noteikumiem. Iztukšojiet atliekas no piesārņota iepakojuma, to var atkārtoti pārstrādāt. Atbrīvošanās no iepakojuma, no kura nav iztukšotas atliekas, jāveic tādā pašā veidā kā atbrīvošanās no izstrādājuma. **Bridinājuma norādījumi:** neizmantojot pēc derīguma termiņa beigām. Izmantojiet tikai nebojātu iepakojumu un dzidru, bezkrāsainu šķidrumu. Kannā esošais tilpums ir pietiekams vairākiem karstās dezinfekcijas, tīrīšanas un atkalķošanas cikliem. Ciklam izmantoto šķidrumu nevar izmantot atkārtoti, jo vairs netiek nodrošinātas izstrādājuma īpašības. Pēc dezinfekcijas cikla noslēdziet tvertni. Pēc atvēršanas izstrādājums jāizlieto 4 mēnešu laikā. Par katru nopietnu ar izstrādājumu saistītu incidentu ir jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kuras teritorijā atrodas lietotājs.

it: Istruzioni per l'uso acido citrico al 50% - non sterile

Scopo di utilizzo: acido citrico al 50% per disinfezione, pulizia e decalcificazione a caldo delle superficie del circuito idraulico delle apparecchiature di emodialisi. **Applicazione ed efficacia:** acido citrico al 50% a $\geq 80^{\circ}\text{C}$, concentrazione $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) con un tempo di azione di $\geq 15\text{ min}$, per garantire un effetto battericida (EN 13727/14561, elevato carico), fungicida (EN 14562/13624, elevato carico), virucida (EN 14476, basso carico; EN 17111, elevato carico) e tuberculicida (EN 14348/14563, elevato carico) nonché la pulizia e la decalcificazione. Dopo il ciclo di disinfezione, lavare il circuito idraulico con acqua conforme alla norma ISO 23500-3 a 700 mL/min per $\geq 8\text{ min}$. Per impostare l'apparecchiatura di dialisi con precisione, seguire le istruzioni del produttore del dispositivo. L'acido citrico al 50% è omologato per l'uso su apparecchiature Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; e B. Braun Dialog EVO. **Indicazione di pericolo:** Provoca grave irritazione agli occhi. **Protezione degli occhi/del viso:** indossare occhiali protettivi con protezione laterale secondo EN 166. **Protezione della pelle/del corpo:** indossare indumenti da lavoro con maniche lunghe e guanti protettivi secondo la Direttiva UE 89/686/CEE e la norma EN 374. Prima dell'uso, verificare sempre lo stato dei guanti. Utilizzare la tecnica corretta per la rimozione dei guanti, al fine di evitare il contatto della pelle con questo prodotto. Smaltire i guanti contaminati dopo l'uso secondo le leggi vigenti e le buone prassi di laboratorio. Lavare e asciugare le mani. A seguito di contatto con la pelle, lavare con abbondante acqua. **IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI:** sciacquare con cautela con acqua per alcuni minuti. Appena possibile, rimuovere lenti a contatto eventualmente presenti. Continuare a sciacquare. Se l'irritazione oculare persiste: consultare un medico. **Precauzioni di sicurezza:** evitare il contatto con gli occhi e la pelle. Evitare la formazione di aerosol. Nei luoghi in cui si generano aerosol, garantire un sistema di scarico dell'aria adeguato. L'esposizione prolungata o ripetuta può provocare rea-

zioni allergiche in alcuni soggetti sensibili. Può avere un effetto corrosivo sui metalli. **Stivaggio:** stivare nei contenitori originali chiusa a tenuta presso un luogo ben ventilato. Non compatibile con basi forti e antiossidanti. Tenere lontano da alimenti, bevande e mangimi per animali. Smaltire i residui di prodotto ai sensi della Direttiva sulla gestione dei rifiuti 2008/98/CE nonché delle disposizioni nazionali e regionali. Svuotare completamente gli imballaggi contaminati; in tal modo possono essere riutilizzati. Lo smaltimento degli imballaggi non completamente svuotati deve avvenire allo stesso modo dello smaltimento del prodotto. **Avvertenze:** non utilizzare dopo la data di scadenza. Utilizzare esclusivamente contenitori non danneggiati e liquido chiaro e incolore. Il volume della tanica è sufficiente per diversi cicli di disinfezione, pulizia e decalcificazione a caldo. La soluzione utilizzata per un ciclo non può essere riutilizzata in quanto le proprietà del prodotto non possono essere garantite. Chiudere il contenitore dopo il ciclo di disinfezione. Dopo l'apertura, il prodotto deve essere utilizzato entro 4 mesi. Qualsiasi evento grave verificatosi in relazione al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente.

pl: Instrukcja użycia kwas cytrynowy 50% - niesterylny

Zamierzone zastosowanie: kwas cytrynowy 50% do gorącej dezynfekcji, czyszczenia i odkamieniania powierzchni dróg przepływu płynów w monitorach do hemodializy. **Zastosowanie i efektywność:** kwas cytrynowy 50% w $\geq 80^{\circ}\text{C}$, stężenie $\geq 20\text{ g/l}$ (2%) z czasem ekspozycji $\geq 15\text{ min}$, aby zapewnić działanie bakteriobójcze (EN 13727/14561, wysokie obciążenie), grzybobójcze (EN 14562/13624, wysokie obciążenie), wirusobójcze (EN 14476, niskie obciążenie; EN 17111, wysokie obciążenie) i prątkobójcze (EN 14348/14563, wysokie obciążenie), a także czyszczenie i odkamienianie. Przepłukać drogę przepływu płynów po cyklu dezynfekcji wodą zgodną z normą ISO 23500-3 przy przepływie 700 ml/min przez $\geq 8\text{ min}$. W celu dokładnych ustawień monitora do hemodializy postępować zgodnie z instrukcjami producenta urządzenia. Kwas cytrynowy 50% jest zatwierdzony do stosowania w monitorach do hemodializy Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; i B. Braun Dialog EVO. **Wskazówki dotyczące zagrożeń:** działa drażniąco na oczy. **Ochrona oczu/twarzy:** stosować okulary ochronne z osłoną boczną zgodnie z normą EN 166.

Ochrona skóry/ciała: nosić odzież roboczą z długimi rękawami oraz rękawice ochronne zgodne z dyrektywą UE 89/686/EWG i normą EN 374. Rękawice należy sprawdzić przed użyciem. Stosować odpowiednią technikę zdejmowania rękawic, aby uniknąć kontaktu produktu ze skórą. Zanieczyszczone rękawice po użyciu należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami i dobrymi praktykami laboratoryjnymi. Umyć i wysuszyć ręce. Po kontakcie ze skórą spłukać obficie wodą. **W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU:** ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Dalej płukać. W przypadku utrzymywania się działania drażniącego na oczy: zasięgnąć porady / zgłosić się pod opiekę lekarza. **Środki ostrożności:** unikać kontaktu z oczami i skórą. Unikać tworzenia się aerozoli. W miejscach, w których powstają aerozole, należy zapewnić odpowiedni system odprowadzania powietrza. Długotrwała lub powtarzająca się ekspozycja może powodować reakcje alergiczne u niektórych wrażliwych osób. Może działać korrozyjnie na metale. **Przechowywanie:** przechowywać w szczelnie zamkniętym oryginalnym opakowaniu w dobrze wentylowanym miejscu. Niekompatybilny z silnymi zasadami i środkami utleniającymi. Przechowywać z dala od żywności, napojów i pasz dla zwierząt. Pozostałości produktu usuwać zgodnie z dyrektywą w sprawie odpadów 2008/98/WE oraz przepisami krajowymi i regionalnymi. Zanieczyszczone opakowania opróżniać, można je poddać recyklingowi. Opakowania, które nie zostały całkowicie opróżnione, powinny być utylizowane w taki sam sposób jak produkt. **Ostrzeżenia:** nie używać po upływie daty ważności. Używać tylko nieuszkodzonych pojemników i przejrzystego, bezbarwnego płynu. Pojemność kanistra wystarcza na kilka cykli dezynfekcji na gorąco, czyszczenia i odkamieniania. Roztworu raz wykorzystanego w jednym cyklu nie można ponownie użyć, ponieważ nie można zagwarantować właściwości produktu. Zamknąć pojemnik po zakończeniu cyklu dezynfekcji. Po otwarciu produkt zużywa w ciągu 4 miesięcy. Każdy poważny incydent w związku z produktem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik ma siedzibę.

ro: Instrucțiuni de utilizare acid citric 50% - nu este steril

Scopul utilizării: Acid citric 50% pentru dezinfectarea la cald, curățarea și detartrarea suprafețelor circuitelor de lichid ale monitorelor de hemodializă. **Utilizare și eficacitate:** Acid citric 50% la $\geq 80^{\circ}\text{C}$, concentrație $\geq 20\text{ g/l}$ (2%), cu o durată de aplicare de $\geq 15\text{ minute}$, pentru a asigura o acțiune bactericidă (EN 13727/14561, sarcină mare), fungicidă (EN 14562/13624, sarcină mare), virucidă (EN 14476, sarcină scăzută; EN 17111, sarcină mare) și tuberculozică (EN 14348/14563, sarcină mare), precum și curățare și detartrare. Clătiți circuitul de lichid după ciclul de dezinfectare cu apă în conformitate cu ISO 23500-3 la 700 ml/min pentru $\geq 8\text{ minute}$. Pentru setările exacte ale monitorului de hemodializă, urmați instrucțiunile producătorului dispozitivului. Acid citric 50% este validat pentru utilizare la monitoarele de hemodializă Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; și B. Braun Dialog EVO. **Indicații de pericol:** Provoacă iritații grave ale ochilor. **Protecție pentru ochi/fată:** Purtați ochelari de protecție cu protecție laterală conform EN 166. **Protecție pentru piele/corp:** Purtați îmbrăcăminte de protecție cu mâneci lungi și mănuși de protecție conform Directivei UE 89/686/CEE și normei EN 374. Verificați mănușile înainte de utilizare. Utilizați tehnica corectă pentru a scoate mănușile, pentru a evita contactul pielii cu acest produs. Eliminați mănușile contaminate după utilizare conform legislației în vigoare și bunei practici de laborator. Spălați-vă și uscați-vă mâinile. După contactul cu pielea, clătiți cu apă din abundență. **IN CAZ DE** ⑦

CONTACT CU OCHII: Clătiți ușor cu apă timp de câteva minute. Dacă este posibil, îndepărtați lentilele de contact, dacă acestea există. Continuați clătirea. Dacă iritația ochilor persistă: Consultați un medic/solicitați ajutor medical. **Măsuri de siguranță:** Evitați contactul cu ochii și pielea. Evitați formarea aerosolilor. Asigurați-vă că există un sistem de ventilație adecvat în zonele unde se formează aerosoli. Expunerea prelungită sau repetată poate provoca reacții alergice la anumite persoane sensibile. Poate avea un efect coroziv asupra metalelor. **Depozitare:** Depozitați într-un recipient original bine închis, într-un loc bine ventilat. Nu este compatibil cu baze puternice și agenți oxidanți. Se va păstra departe de alimente, băuturi și furaje. Eliminați resturile de produs conform Directivei 2008/98/CE privind deșeurile, precum și conform reglementărilor naționale și regionale. Goliți ambalajele contaminate, acestea pot fi reciclate. Eliminarea ambalajelor care nu au fost complet golite trebuie să se facă în același mod ca și eliminarea produsului. **Avertizări de siguranță:** A nu se utiliza după data de expirare. Folosiți numai recipiente nedeteriorate și soluție limpede, incoloră. Volumul canistrei este suficient pentru mai multe cicluri de dezinfecție la temperaturi înalte, curățare și detartrare. Soluția utilizată într-un ciclu nu poate fi reutilizată, deoarece nu se pot garanta proprietățile produsului. Închideți recipientul după ciclul de dezinfectare. După deschidere, produsul trebuie consumat în termen de 4 luni. Orice incident grav legat de produs trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care se află utilizatorul.

bg: Инструкции за употреба лимонена киселина 50% - нестерилна

Предназначение: Лимонена киселина 50% за гореща дезинфекция, почистване и отстраняване на котлен камък от повърхностите на флуидните пътища на монитори за хемодиализа. **Приложение и ефективност:** Лимонена киселина 50% при $\geq 80^{\circ}\text{C}$, концентрация $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) с време на експозиция $\geq 15\text{ min}$, за да се осигури бактерицидно (EN 13727/14561, високо натоварване), фунгицидно (EN 14562/13624, високо натоварване), вирусоцидно (EN 14476, ниско натоварване; EN 17111, високо натоварване) и туберкулоцидно (EN 14348/14563, високо натоварване) действие, както и почистване и отстраняване на котлен камък. След цикъла на дезинфекция промийте пътя на флуида с вода, съответстваща на ISO 23500-3, със скорост 700 ml/min за $\geq 8\text{ min}$. За точни настройки на монитора за хемодиализа следвайте инструкциите на производителя на устройството. Лимонената киселина 50% е валидирана за употреба в Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; и B. Braun Dialog EVO за хемодиализа. **Предупреждение за опасност:** Причинява сериозно дразнене на очите.

Защита на очите/лицето: Носете предпазни очила със странична защита в съответствие с EN 166. **Защита на кожата/тялото:** Носете работно облекло с дълги ръкави и предпазни ръкавици в съответствие с Директива 89/686/EИО на ЕС и стандарт EN 374. Проверете ръкавиците преди употреба. Използвайте подходяща техника за сваляне на ръкавици, за да избегнете контакт с кожата на този продукт. След употреба изхвърлете замърсените ръкавици в съответствие с приложимите закони и добрите лабораторни практики. Измийте и подсушете ръцете си. След контакт с кожата изплакнете обилно с вода. **ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ:** Изплаквайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Ако е възможно, свалете контактните лещи. Продължете изплакването. Ако дразненето на очите продължава: Потърсете медицинска помощ/внимание. **Предпазни мерки за безопасност:** Да се избягва контакт с очите и кожата. Избягвайте образуването на aerosoli. На места, където се образуват aerosoli, осигурете подходяща система за отвеждане на въздуха. Продължителната или многократна експозиция може да предизвика алергични реакции при някои чувствителни индивиди. Може да бъде корозивен за метали. **Съхранение:** Съхранявайте в плътно затворена оригинална опаковка на добре проветриво място. Не е съвместим със силни основи и окислителни. Съхранявайте далеч от храни, напитки и фуражи за животни. Изхвърляйте остатъците от продукта в съответствие с Директива 2008/98/ЕО относно отпадъците и националните и регионалните разпоредби. Изпразнете замърсените опаковки; те могат да бъдат рециклирани. Опаковките, които не са напълно празни, трябва да се изхвърлят по същия начин като продукта. **Внимание:** Да не се използва след изтичане на срока на годност. Използвайте само неповредени контейнери и прозрачна, безцветна течност. Обемът на контейнера е достатъчен за няколко горещи цикъла на дезинфекция, почистване и отстраняване на котлен камък. Разтворът, използван за даден цикъл, не може да се използва повторно, тъй като свойствата на продукта не могат да бъдат гарантирани. Затворете контейнера след цикъла на дезинфекция. След отваряне продуктът трябва да се консумира в рамките на 4 месеца. Всеки сериозен инцидент, свързан с продукта, трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която се намира потребителят.

sl: Navodila za uporabo citronska kislina 50% - nesterilna

Predvidena uporaba: Citronska kislina 50% za vroče razkuževanje, čiščenje in odstranjevanje vodnega kamna na površinah tekočinskih poti hemodializnih monitorjev. **Uporaba in učinkovitost:** Citronska kislina 50% pri $\geq 80^{\circ}\text{C}$, koncentracija $\geq 20\text{ g/L}$ (2%) s časom izpostavljenosti $\geq 15\text{ min}$ za zagotovitev bakteričnega (EN 13727/14561, velika obremenitev), fungicidnega (EN 14562/13624, velika obremenitev), virucidnega (EN 14476, majhna obremenitev; EN 17111, velika obremenitev) in tuberkulocidnega (EN 14348/14563, velika obremenitev) delovanja ter čiščenja in odstranjevanja vodnega kamna. Po ciklu razkuževanja spirajte pot tekočine z vodo, ki ustreza standardu ISO 23500-3, pri 700 ml/min $\geq 8\text{ min}$. Za natančne nastavitve hemodializnega monitorja upoštevajte navodila proizvajalca naprave. Citronska kislina 50% je validirana za uporabo na napravah Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; ⑧

Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; in B. Braun Dialog EVO. **Οποροίλο:** Povzročā hudo draženje očī. **Zaščīta očī/obraza:** Nosīte zaščītnā očala s stransko zaščīto v skladu z EN 166. **Zaščīta kože/telesa:** Nosīte delovno obleko z dolgīmī rokavī in zaščītne rokavīce v skladu z Direktīvo EU 89/686/EGS in standardom EN 374. Pred uporabo preverīte rokavīce. Uporabīte pravīlno tehniko odstranjanja rokavīc, da preprečīte stīk kože s tem izdelkom. Kontaminīrane rokavīce po uporabi odstranīte v skladu z veljavnīmī zakoni in dobro laboratorījsko prakso. Umijte in posušīte roke. Po stīku s kožo sperīte z velīko vode. **V PRIMERU STIKANJA Z OČMI:** Nekaj minut prevīdno izpirajī z vodo. Če je mogoče, odstranīte kontaktnē leče. Nadaljujīte z izpiranjem. Če se draženje očī nadaljuje: Poīščīte zdravniško pomoč. **Varnostnī ukrepi:** Izogībajīte se stīku z očmī in kožo. Izogībajīte se nastajanju aerosolov. Na mestih, kjer nastajajo aerosolī, zagotovīte ustrezen sistem za odvod zraka. Dolgotrajna ali ponavljajōča se izpostavljenost lahko pri nekaterih občutljīvīh posameznīkīh povzročī alergījske reakcīje. Lahko je korozīvno za kovīno. **Skladiščenje:** Shranjujīte v tesno zaprtī originalnī embalaži na dobro prezračevanem mestu. Nī združljīv z močnīmī bazamī in oksīdantī. Hranīte stran od hrane, pījače in žīvalske krme. Ostanke izdelka odstranīte v skladu z Direktīvo o odpadkīh 2008/98/ES ter nacionalnīmī in regionalnīmī predpīsī. Izpraznīte onesnaženō embalažo; lahko jo reciklirate. Embalažo, kī nī popolnoma prazna, je treba odstranīti na enak način kot izdelek. **Οποροίλο:** Ne uporabljajīte po datumu īzteka roka uporabnostī. Uporabljajīte samo nepoškodovane posode in bistro, brezbarvno tekočīno. Prostornīna posode zadostuje za več ciklov vročega razkuževanja, čīščēnja in odstranjanja vodnega kamna. Raztopīne, uporabljene za cīkel, nī mogočē ponovno uporabītī, saj nī mogočē zagotovītī lastnostī izdelka. Po cīklu razkuževanja posodo zaprīte. Po odprtīju je treba izdelek porabītī v 4 mesecih. Vsak resen incident, povezan z izdelkom, je treba prījavītī proizvajalcu in pristojnemu organu drīžave članice, v katerī se nahaja uporabnīk.

el: Οδηγίēs χρήσης Κιτρικό οξύ 50% - μη στείρο

Σκοπός χρήσης: Κιτρικό οξύ 50% για θερμή απολύμανση, καθαρισμό και αφαλάτωση των επιφανειών των οδών διαλύματος σε συστήματα παρακολούθησης αιμοκάθαρσης. **Εφαρμογή και δράση:** Κιτρικό οξύ 50% στους ≥80°C, συγκέντρωση ≥20 g/L (2%) με χρόνο δράσης ≥ 15 min, ώστε να διασφαλίζεται η βακτηριοκτόνα (EN 13727/14561, υψηλή επιβάρυνση), μυκητοκτόνα (EN 14562/13624, υψηλή επιβάρυνση), ιοκτόνα (EN 14476, χαμηλή επιβάρυνση, EN 17111, υψηλή επιβάρυνση) και φυμαιοκτόνα (EN 14348/14563, υψηλή επιβάρυνση) δράση, καθώς και ο καθαρισμός και η αφαλάτωση. Εκπλύνετε την οδό του διαλύματος μετά τον κύκλο απολύμανσης με νερό συμμορφωνόμενο κατά ISO 23500-3 στα 700 mL/min για ≥8 min. Για τις ακριβείς ρυθμίσεις του συστήματος παρακολούθησης αιμοκάθαρσης τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή της συσκευής. Το κιτρικό οξύ 50% είναι πιστοποιημένο για χρήση σε συστήματα παρακολούθησης αιμοκάθαρσης Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA, Fresenius 4008S, 5008S, Gambro AK 200S, AK 95S και B. Braun Dialog EVO. **Υπόδειξη κινδύνου:** Προκαλεί σοβαρό ερεθισμό των οφθαλμών. **Προστασία οφθαλμών/προσώπου:** Φοράτε γυαλιά προστασίας με πλευρική προστασία κατά EN 166. **Προστασία επιδερμίδας/σώματος:** Φοράτε μακρυμάνικη ενδυμασία εργασίας και γάντια προστασίας σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 89/686/ΕΟΚ και το πρότυπο EN 374. Ελέγχετε τα γάντια πριν από τη χρήση. Χρησιμοποιείτε σωστή τεχνική για την αφαίρεση των γαντιών, ώστε να αποφεύγεται η επαφή του δέρματος με το προϊόν. Απορρίψτε τα μολυσμένα γάντια μετά τη χρήση σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία και τις καλές εργαστηριακές πρακτικές. Πλύνετε και στεγνώστε τα χέρια σας. Μετά την επαφή με το δέρμα εκπλύνετε με πολύ νερό. **ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ:** Πλύνετε με προσοχή για μερικά λεπτά με νερό. Εφόσον χρειάζεται, αφαιρέστε τυχόν φακούς επαφής. Πλύνετε με νερό. Σε περίπτωση που παραμείνει ο ερεθισμός των οφθαλμών: Ζητήστε ιατρική συμβουλή/λάβετε ιατρική φροντίδα. **Προφυλάξεις ασφαλείας:** Αποφύγετε την επαφή με τα μάτια και το δέρμα. Αποφύγετε τον σχηματισμό αερολυμάτων. Στα μέρη όπου σχηματίζονται αερολύματα, φροντίστε να υπάρχει κατάλληλο σύστημα εξεραισμού. Η παρατεταμένη ή επανειλημμένη έκθεση μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ορισμένα ευαίσθητα άτομα. Μπορεί να έχει διαβρωτική δράση σε μέταλλα. **Αποθήκευση:** Να αποθηκεύεται σε στεγανά σφραγισμένα γνήσια δοχεία σε καλά αεριζόμενο χώρο. Όχι συμβατότητα με ισχυρές βάσεις και οξειδωτικά μέσα. Να διατηρείται μακριά από τρόφιμα, ποτά και ζωοτροφές. Απορρίψτε τα κατάλοιπα του προϊόντος σύμφωνα με την οδηγία απορριμμάτων 2008/98/ΕΚ, καθώς και τις εθνικές και τοπικές προδιαγραφές. Αδειάζετε τις μολυσμένες συσκευασίες από τα κατάλοιπα, μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν. Η απόρριψη συσκευασιών από τις οποίες δεν έχουν απομακρυνθεί τα κατάλοιπα θα πρέπει να γίνεται όπως η απόρριψη του προϊόντος. **Υποδείξεις προειδοποίησης:** Να μην χρησιμοποιείται μετά την ημερομηνία λήξης. Να χρησιμοποιούνται μόνο άθικτοι περιέκτες και διαγνές, άχρωμο διάλυμα. Η χωρητικότητα του δοχείου επαρκεί για πολλούς κύκλους θερμής απολύμανσης, καθαρισμού και αφαλάτωσης. Το διάλυμα που έχει χρησιμοποιηθεί για έναν κύκλο δεν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί, επειδή δεν είναι δυνατό να διασφαλιστούν οι ιδιότητες του προϊόντος. Κλείστε το δοχείο μετά τον κύκλο απολύμανσης. Μετά το άνοιγμα, το προϊόν πρέπει να καταναλωθεί εντός 4 μηνών. Κάθε σοβαρό συμβάν που συνδέεται με τη χρήση πρέπει να δηλώνεται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους-μέλους όπου έχει έδρα ο χρήστης.

es: Instrucciones de uso ácido cítrico al 50% - no estéril

Uso previsto: ácido cítrico al 50% para desinfección en caliente, limpieza y desincrustación de las superficies de los conductos de fluidos de los monitores de hemodiálisis. **Aplicación y efectividad:** ácido cítrico al 50% a ≥80°C, concentración ≥20 g/L (2%) con un tiempo de exposición ≥15 min, para proporcionar un efecto bactericida (EN 13727/14561, carga alta), fungicida (EN 14562/13624, carga alta), virucida (EN 14476, carga baja, EN 17111, carga alta) y fumicida (EN 14348/14563, carga alta).

14562/13624, carga alta), virúcida (EN 14476, carga baja; EN 17111, carga alta) y efecto tuberculocida (EN 14348/14563, carga alta), así como limpiador y desincrustante. Después del ciclo de desinfección, lavar el conducto de fluidos con agua que cumpla con la norma ISO 23500-3 a 700 ml/min durante ≥8 min. Para obtener una configuración precisa del monitor de hemodiálisis, siga las instrucciones del fabricante del dispositivo. El ácido cítrico al 50% está validado para usarse con monitores de hemodiálisis Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; y B. Braun Dialog EVO. **Indicaciones de peligro:** ocasiona irritación ocular grave. **Protección de los ojos/la cara:** usar gafas de seguridad con protectores laterales de acuerdo con EN 166. **Protección de la piel/cuerpo:** usar ropa de trabajo de manga larga y guantes protectores de acuerdo con la Directiva de la UE 89/686/EEC y la norma EN 374. Revisar los guantes antes de usarlos. Utilizar una técnica adecuada para quitarse los guantes a fin de evitar el contacto de la piel con este producto. Desechar los guantes contaminados después de su uso de acuerdo con las leyes aplicables y las prácticas de laboratorio recomendadas. Lavarse y secarse las manos. Tras el contacto con la piel, aclarar con abundante agua. **EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS:** enjuagar cuidadosamente con agua durante unos minutos. Si es posible, quítense las lentes de contacto. Continúe enjuagando. Si la irritación ocular persiste, consultar a un médico o solicitar asistencia médica. **Precauciones de seguridad:** evitar el contacto con los ojos y la piel. Evitar la formación de aerosoles. Proporcionar un sistema de escape adecuado en lugares donde se formen aerosoles. La exposición prolongada o reiterada puede ocasionar reacciones alérgicas en ciertas personas sensibles. Puede tener un efecto corrosivo sobre los metales. **Almacenamiento:** almacenar en su recipiente original bien cerrado en un lugar bien ventilado. No es compatible con bases fuertes ni agentes oxidantes. Mantener alejado de alimentos, bebidas y pienso. Eliminar los residuos del producto de acuerdo con la Directiva de residuos 2008/98/EC, así como las regulaciones nacionales y regionales. Vaciar todos los envases contaminados, ya que se pueden reciclar. La eliminación de los embalajes que no se hayan vaciado completamente deberá realizarse de la misma forma que la del producto. **Advertencias:** no utilizar después de la fecha de caducidad. Utilice únicamente recipientes en buen estado y líquidos transparentes e incoloros. El volumen de la garrafa dura varios ciclos de desinfección térmica, limpieza y descalcificación. La solución utilizada para un ciclo no se puede volver a utilizar, dado que no es posible garantizar las características del producto. Cierre el recipiente tras el ciclo de desinfección. Una vez abierto, el producto se debe utilizar en el plazo de 4 meses. Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario.

pt: instruções de utilização ácido cítrico 50% - não estéril

Utilização prevista: ácido cítrico a 50% para desinfeção a quente, limpeza e descalcificação das superfícies das vias de circulação dos monitores de hemodiálise. **Utilização e eficácia:** ácido cítrico a 50% a ≥80 °C, concentração ≥20 g/L (2%) com um tempo de exposição ≥15 min para assegurar um efeito bactericida (EN 13727/14561, carga elevada), fungicida (EN 14562/13624, carga elevada), virúcida (EN 14476, carga baixa; EN 17111, carga elevada) e tuberculocida (EN 14348/14563, carga elevada), bem como limpeza e descalcificação. Após o ciclo de desinfeção, enxagüe o percurso do fluido com água em conformidade com a norma ISO 23500-3 a 700 ml/min durante ≥8 min. Para obter definições precisas do monitor de hemodiálise, siga as instruções do fabricante do dispositivo. O ácido cítrico a 50% está validado para utilização em monitores de hemodiálise Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; e B. Braun Dialog EVO. **Aviso de perigo:** provoca irritação ocular grave. **Proteção dos olhos/cara:** use óculos de segurança com proteção lateral em conformidade com a norma EN 166. **Proteção da pele/corpo:** use vestuário de trabalho com mangas compridas e luvas de proteção em conformidade com a Diretiva 89/686/CEE da UE e a norma EN 374. Examine as luvas antes de as utilizar. Utilize uma técnica de remoção de luvas adequada para evitar o contacto da pele com este produto. Descarte as luvas contaminadas após a sua utilização de acordo com a legislação aplicável e as boas práticas laboratoriais. Lave e seque as suas mãos. Após o contacto com a pele, lavar com água abundante. **SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS:** enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se possível, retirar as lentes de contacto. Continuar a enxaguar. Se a irritação ocular persistir: procurar aconselhamento/atendimento médico. **Precauções de segurança:** evitar o contacto com os olhos e a pele. Evitar a formação de aerossóis. Nos locais onde se formam aerossóis, assegurar a existência um sistema de exaustão de ar adequado. A exposição prolongada ou repetida pode provocar reacções alérgicas em pessoas sensíveis. Pode ser corrosivo para o metal. **Armazenamento:** conservar na embalagem original bem fechada, num local bem ventilado. Não compatível com bases fortes nem agentes oxidantes. Manter afastado de alimentos, bebidas e comida para animais. Elimine os resíduos do produto em conformidade com a Diretiva 2008/98/CE relativa aos resíduos e com os regulamentos nacionais e regionais. Esvaziar as embalagens contaminadas; estas podem ser recicladas. As embalagens que não estiverem completamente vazias devem ser descartadas da mesma forma que o produto. **Advertências:** não utilizar após o prazo de validade. Utilizar apenas recipientes não danificados e líquido transparente e incolor. O volume do recipiente é suficiente para vários ciclos de desinfeção a quente, limpeza e descalcificação. A solução utilizada para um ciclo não pode ser reutilizada, dado que não é possível garantir as propriedades do produto. Feche o recipiente após o ciclo de desinfeção. O produto deve ser utilizado dentro de 4 meses após a abertura do recipiente. Qualquer incidente grave associado ao produto deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades responsáveis do Estado-Membro onde o utilizador está estabelecido. 10

hu: Használati utasítás 50%-os citromsav - nem steril

Felhasználási terület: 50%-os citromsav hemodialízismonitorok folyadékpályáinak felületeinek termikus fertőtlenítésére, tisztítására és vízkőmentesítésére. **Alkalmazás és hatékonyság:** 50%-os citromsav $\geq 80^{\circ}\text{C}$ -on, ≥ 20 g/l (2%) koncentrációban, ≥ 15 perces behatási idővel, a baktericid (EN 13727/14561, nagy terhelés), fungicid (EN 14562/13624, nagy terhelés), virucid (EN 14476, alacsony terhelés; EN 17111, nagy terhelés) és tuberkulocid (EN 14348/14563, nagy terhelés) hatás, valamint a tisztítás és vízkőmentesítés biztosítása érdekében. A fertőtlenítési ciklus után öblítse át a folyadékpályát ISO 23500-3 szabványnak megfelelő vízzel 700 ml/perc sebességgel ≥ 8 percig. A hemodialízismonitor pontos beállításaihoz kövesse a készülék gyártójának utasításait. Az 50%-os citromsav a Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S és B. Braun Dialog EVO hemodialízismonitorokra van hitelesítve. **Veszélyre való figyelmeztetés:** Súlyos szemirritációt okoz. **Szem- és arcvédelem:** Viseljen oldálvédelemmel ellátott védőszemüveget az EN 166 szabványnak megfelelően. **Bőr- és testvédelem:** Viseljen hosszú ujjú munkaruhát és védőkesztyűt az EU 89/686/EGK irányelvnek és az EN 374 szabványnak megfelelően. Használat előtt ellenőrizze a kesztyűt. Használja a megfelelő kesztyűlevételi technikát, hogy elkerülje a termék bőrről való érintkezését. A szennyezett kesztyűket használat után a vonatkozó jogszabályoknak és a megfelelő laboratóriumi gyakorlatnak megfelelően ártalmatlanítsa. Mossa meg és szárítsa meg a kezét. Bőrrel való érintkezés esetén bő vízzel öblítse le. **SZEMBE JUTÁS ESETÉN:** Pár percig óvatosan öblítse vízzel. Ha kontaktlencsét visel, lehetőség szerint távolítsa el. Öblítsen tovább. Ha a szemirritáció továbbra is fennáll, forduljon orvoshoz. Biztonsági óvintézkedések: Kerülje a szemmel és a bőrről való érintkezést. Az aeroszolképződés kerülendő. Azokon a helyeken, ahol aeroszolok képződnek, gondoskodjon megfelelő szellőztető rendszerrel. Hosszabb ideig tartó vagy ismétlődő érintkezés esetén az arra érzékeny személyeknél allergiás reakció léphet fel. Fémekre korrozív hatású lehet. **Tárolás:** Szorosan zárt eredeti tárolóedényében, jól szellőző helyen tárolja. Nem kompatibilis erős lúgokkal és oxidálószerekkel. Elelmiszertől, italtól és takarmánytól távol tartandó. A termékmaradványokat a 2008/98/EK hulladékirányelvnek, valamint a nemzeti és regionális szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa. A szennyezett csomagolást ürítse ki; az ugyanis újrahasznosítható. A nem teljesen kiürített csomagolást a termékkel azonos módon kell ártalmatlanítani. **Figyelmeztetések:** Ne használja fel a lejáratú idő után. Kizárólag sértetlen tárolóedényeket és tiszta, színtelen folyadékokat használjon. Egy tartály tartalma több termikus fertőtlenítési, tisztítási és vízkőmentesítési ciklusra elegendő. Az egy ciklusban felhasznált oldatot nem szabad újra felhasználni, mivel a termék tulajdonságai ekkor már nem szavatolhatók. Zárja le a tárolóedényt a fertőtlenítési ciklus után. Felbontás után a terméket 4 hónapon belül el kell használni. A termékkel kapcsolatban bekövetkezett minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és a felhasználó székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának.

sk: Návod na použitie kyselina citrónová 50% - nesterilná

Účel použitia: Kyselina citrónová 50% na horúcu dezinfekciu, čistenie a odstraňovanie vodného kameňa z povrchov hydraulického okruhu vo vnútri hemodialyzačných monitorov. **Aplikácia a účinnosť:** Kyselina citrónová 50% pri $\geq 80^{\circ}\text{C}$, koncentrácia ≥ 20 g/l (2%) s časom pôsobenia ≥ 15 minút, aby sa zabezpečil baktericídny (EN 13727/14561, vysoké zaťaženie), fungicídny (EN 14562/13624, vysoké zaťaženie), virucidny (EN 14476, nízke zaťaženie; EN 17111, vysoké zaťaženie) a tuberkulocídny (EN 14348/14563, vysoké zaťaženie) účinok, ako aj čistenie a odstránenie vodného kameňa. Po dezinfekčnom cykle preplachujte cestu tekutiny vodou podľa normy ISO 23500-3 rýchlosťou 700 ml/min. počas ≥ 8 min. Pre presné nastavenie hemodialyzačného monitora postupujte podľa pokynov výrobcu zariadenia. Kyselina citrónová 50 % je validovaná na použitie v hemodialyzačných monitoroch Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; a B. Braun Dialog EVO. **Upozornenie na nebezpečenstvo:** Spôsobuje vážne podráždenie očí. **Ochrana očí/tváre:** Noste ochranné okuliare s bočnou ochranou podľa normy EN 166. **Ochrana pokožky/tela:** Noste pracovný odev s dlhými rukávmi a ochranné rukavice podľa smernice EÚ 89/686/EHS a normy EN 374. Pred použitím skontrolujte rukavice. Používajte správnu techniku vyzliekania rukavíc, aby ste zabránili kontaktu pokožky s týmto výrobkom. Kontaminované rukavice po použití zlikvidujte v súlade s platnými zákonmi a správnu laboratórnou praxou. Umyte a osušte si ruky. Po kontakte s pokožkou ju opláchnite dostatočným množstvom vody. **PO ZASIAHNUTÍ OČÍ:** Opatrne niekoľko minút oplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a je to možné, odstráňte ich. Ďalej vyplachujte. Ak podráždenie očí pretrváva: Vyhľadajte lekársku pomoc/starostlivosť. **Bezpečnostné opatrenia:** Zabráňte kontaktu s očami a pokožkou. Zabráňte tvorbe aerosólov. Na miestach, kde sa tvoria aerosóly, zabezpečte vhodný systém odsávania vzduchu. Dlhodobá alebo opakovaná expozícia môže u niektorých citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Môže pôsobiť korozívne na kovy. **Skladovanie:** Skladujte v tesne zatvorenom pôvodnom obale na dobre vetranom mieste. Nie je kompatibilná so silnými zásadami a oxidačnými činidlami. Uchovávajte mimo potravín, nápojov a krmív pre zvieratá. Zvyšky výrobku likvidujte podľa smernice 2008/98/ES o odpadoch, ako aj vnútroštátnych a regionálnych predpisov. Vyprázdnite kontaminovaný obal; môže sa zrecyklovať. Obaly, ktoré nie sú úplne prázdne, by sa mali zlikvidovať rovnakým spôsobom ako výrobok. **Varovné upozornenia:** Nepoužívajte po uplynutí dátumu spotreby. Používajte len nepoškodené nádoby a jasný, bezfarebný roztok. Objem kanistra postačuje na niekoľko cyklov horúcej dezinfekcie, čistenia a odstraňovania vodného kameňa. Roztok, ktorý sa použije na jeden cyklus, nie je možné opätovne použiť, pretože nie je možné zaručiť vlastnosti výrobku. Po ukončení dezinfekčného cyklu zatvorte nádobu. Po otvorení sa musí výrobok spotrebovať do 4 mesiacov. Každý závažný incident, ktorý sa



vyskytol v súvislosti s výrobkom, sa musí oznámiť výrobcovi a zodpovedajúcemu orgánu štátu, v ktorom má sídlo používateľ.

cs: Návod k používání 50% kyselina citronová - nesterilní

Účel použití: Kyselina citronová 50% pro termickou dezinfekci, čištění a odstraňování vodního kamene z povrchů hydraulického okruhu uvnitř hemodialyzačních monitorů. **Použití a účinnost** Kyselina citronová 50% při ≥80 °C, koncentraci ≥20 g/l (2 %) a době působení ≥ 15 min, aby byl zaručen baktericidní (EN 13727/14561, vysoké zatížení), fungicidní (EN 14562/13624, vysoké zatížení), virucidní (EN 14476, nízké zatížení; EN 17111, vysoké zatížení) a protituberkulózní (EN 14348/14563, vysoké zatížení) účinek a rovněž čištění a odstranění vodního kamene. Průtokové komponenty po ukončení cyklu dezinfekce proplachujte vodou v souladu s ISO 23500-3 v množství 700 ml/min. po dobu ≥8 min. Pro přesné nastavení hemodialyzačního monitoru postupujte podle pokynů výrobce přístroje. Kyselina citronová 50% je validována pro použití na hemodialyzačních monitorech Nikkiso DBB 05/06/07, DBB-EXA; Fresenius 4008S, 5008S; Gambro AK 200S, AK 95S; a B. Braun Dialog EVO. **Upozornění na nebezpečí:** Způsobuje vážné podráždění očí. **Ochrana očí/obličej:** Noste ochranné brýle s postranicemi podle EN 166. **Ochrana kůže/těla:** Noste pracovní oděv s dlouhými rukávy a ochranné rukavice podle směrnice EU 89/686/EHS a normy EN 374. Před použitím rukavice zkontrolujte. Pro svlékání rukavic použijte správnou techniku, abyste zabránili kontaktu kůže s produktem. Kontaminované rukavice po použití zlikvidujte podle platných zákonů a správné laboratorní praxe. Umyjte a osušte si ruce. Potřísněnou kůži opláchněte velkým množstvím vody. **PŘI ZASAŽENÍ OČÍ:** Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyměňte kontaktní čočky jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. **Přetrvává-li podráždění očí:** Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření. **Bezpečnostní preventivní opatření:** Zabraňte kontaktu s očima a kůží. Zabraňte tvorbě aerosolů. Zajistěte přiměřený systém odvádění odpadního vzduchu v místech, kde se tvoří aerosoly. Delší nebo opakovaná expozice může u některých citlivých osob vyvolat alergické reakce. Může mít korozivní účinek na kovy. **Skladování:** Skladujte v pevně uzavřených originálních nádobách na dobře větraném místě. Není kompatibilní se silnými zásaditými a oxidačními prostředky. Uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od potravin, nápojů a krmiv. Zbytky produktu zlikvidujte podle směrnice o odpadech 2008/98/ES a státních a regionálních předpisů. Kontaminované obaly dokonale vyprázdněte; mohou být recyklovány. Likvidace neúplně vyprázdněných obalů by měla probíhat stejným způsobem jako likvidace produktu. **Varovná upozornění:** Nepoužívejte po uplynutí doby doporučené spotřeby. Používejte pouze nepoškozené obaly a čirou, bezbarvou kapalinu. Objem kanystru je dostatečný pro několik cyklů dezinfekce, čištění a odvápění za tepla. Roztok jednou použitý pro cyklus dezinfekce nelze použít opakovaně, protože nelze zaručit vlastnosti výrobku. Po ukončení dezinfekčního cyklu nádobu uzavřete. Po otevření musí být produkt spotřebován do 4 měsíců. Každá závažná událost související s produktem musí být oznámena výrobcí a příslušnému orgánu země, ve které má uživatel sídlo.

ع: تعليمات الاستخدام حمض الستريك 50% - غير معقم

الغرض من الاستخدام: حمض الستريك 50% للتطهير الساخن والتنظيف وإزالة الترسبات الجيرية من أسطح مسارات السوائل لأجهزة مراقبة غسيل الكلى **التطبيق والفغالية:** حمض الستريك 50% عند ≤ 80 درجة مئوية، التركيز ≤ 20 جم/لتر (2%) مع زمن تعريض ≤ 15 دقيقة، لضمان تأثير شديد للبكتيريا (EN 13727/14561، حمل مرتفع)، وشديد للفطريات (EN 14562/13624)، وحيد المرتفع)، وشديد للفير وسات (EN 14476)، حمل منخفض؛ EN 17111، حمل مرتفع)، وشديد للس (EN 14348/14563)، وحمل مرتفع)، وكذلك تنظيف وإزالة الترسبات الجيرية. اشطف مسار السائل بعد دورة التطهير بماء متوافق مع المعيار ISO 23500-3 بمعدل 700 مليلتر/دقيقة لمدة ≤ 8 دقائق. واتبع إرشادات الشركة المصنعة للجهاز للحصول على إعدادات دقيقة لجهاز مراقبة غسيل الكلى. تم التحقق من صحة حمض الستريك بنسبة 50% للاستخدام مع أجهزة مراقبة غسيل الكلى من طرازات Nikkiso DBB 05/06/07، DBB-EXA، وFresenius 4008S، وGambro AK 200S، وAK 95S، وB. Braun Dialog EVO. **إرشاد المخاطر:** يسبب تهيجاً شديداً للعين. **حماية العينين/الوجه:** ارتد نظارات أمان ذات حماية جانبية وفقاً للمعيار EN 166. **حماية الجلد/الجسم:** ارتد ملابس عمل ذات أكمام طويلة وقفازات واقية وفقاً لتوجيه الاتحاد الأوروبي 89/686/EEC ومعيار EN 374. احص القفازات قبل الاستخدام. استخدم تقنية خلع القفازات المناسبة لتجنب ملامسة الجلد لهذا المنتج. تخلص من القفازات الملوثة بعد استخدامها وفقاً للقرانين المعمول بها والممارسات المخبرية الجيدة. اغسل يديك وجففهما. اشطف بالكثير من الماء بعد ملامسة المنتج للجلد. **عند ملامسة العينين:** اشطفها بالماء برفق ليضع دقائق. ازل أي عدسات لاصقة، إذا أمكن. استمر في الشطف. في حالة تهيج العينين المستمر: اطلب المشورة الطبية/توجه إلى الطبيب. **احتياطات السلامة:** تجنب ملامسة العينين والجلد. تجنب تكون الأيروسولات. اهتم بتوفير نظام عادم مناسب في الأماكن التي يتشكل فيها الهباء الجوي. قد يسبب التعرض لفترات طويلة أو متكررة ردود فعل تحسسية لدى بعض الأفراد الحساسين. يمكن أن يكون للمنتج تأثير أكل على المعادن **التخزين:** خزن في الحاوية الأصلية المغلقة بإحكام في مكان جيد التهوية. غير متوافق مع القواعد القوية والعوامل المؤكسدة. تحفظ بعيداً عن المواد الغذائية، والمشروبات، والأعلاف. تخلص من بقايا المنتج وفقاً لتوجيه النفايات 2008/98/EC وكذلك اللوائح الوطنية والإقليمية. أفرغ العبوات الملوثة كلها، ويمكن إعادة تدويرها. يجب أن يكون التخلص من العبوات، التي لم تُفرغ بالكامل، بطريقة التخلص من المنتج نفسها. **إرشادات تحذيرية:** لا تستخدم المنتج بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. استخدم فقط الحاويات غير التالفة والسائل الشفاف عديم اللون. حجم العينة يكفي لعدة دورات من التطهير الساخن، والتنظيف، وإزالة الترسبات الجيرية. لا يمكن إعادة استعمال السائل المستخدم لدورة واحدة؛ لأنه لا يمكن ضمان استمرار خصائص المنتج. احرص على إغلاق الحاوية بعد دورة التطهير. يجب استهلاك المنتج في غضون أشهر 4 من فتح العبوة. يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بالمنتج لدى الشركة المصنعة والسلطة المختصة في البلد العضو، الذي يقيم فيه المنتج.

⑫